

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/L0127 U10_2a_C_TRADUCCIÓ_INADM_DEST

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) de data 16 d'abril de 2021 (DOGC núm. 8393, de 23 d'abril de 2021) modificada per resolució de 9 de juliol de 2021 (DOGC núm. 8459, de 16 de juliol de 2021), s'obre la segona convocatòria de l'any 2021 per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa). (ref. BDNS 558256).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 14 de juliol de 2021 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de de 29 de gener de 2021, per la qual es dona publicitat als acords del Consell de Direcció de 16 de desembre de 2020 i 29 de gener de 2021 pels quals s'aproven i es modifiquen les bases reguladores del procediment per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
5. Els articles 21, 93, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i amb la base 11.3 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades,

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
29/09/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09SS9J31UUV10XKDO0JXTETFKFVVEBXU

Data creació còpia:
29/09/2021 16:32:41

Data caducitat còpia:
29/09/2024 00:00:00

Pàgina 1 de 5



Resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en annex II.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i amb l'article 19 dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La instructora

Antònia Andúgar i Andreu
Gerent de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
29/09/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09SS9J31UUV10XKDO0JXTETFKFVVEBXU

Data creació còpia:
29/09/2021 16:32:41

Data caducitat còpia:
29/09/2024 00:00:00

Pàgina 2 de 5



ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 511/21- 2

Sol·licitant: Adriano Salani Editore

Dates: 03/05/2021 a 15/02/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Llévame a casa" de Jesús Carrasco a l'italià

Traductor: Pino Cacucci

Import sol·licitat: 4.060,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Adriano Salani Editore per a la traducció a l'italià de l'obra "Llévame a casa" de Jesús Carrasco, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que aquestes bases tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

L'obra per la qual es presenta la sol·licitud de subvenció està escrita originalment en castellà, per la qual cosa la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

L0127 U10 N-TRD 579/21- 2

Sol·licitant: TDO Éditions

Dates: 03/05/2021 a 05/04/2022

Activitat: Traducció de l'obra "La fi del regne de Mallorca a la Crònica de Pere el Cerimoniós" de Robert Vinas al francès

Traductor: Robert Vinas

Import sol·licitat: 5.750,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial TDO Éditions per a la traducció al francès de l'obra "La fi del regne de Mallorca a la crònica de Pere el Cerimoniós" de Robert Vinas, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que aquestes bases tenen com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La pràctica totalitat de l'obra per la qual es presenta la sol·licitud de subvenció està escrita originalment en llengua francesa, per la qual cosa la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
29/09/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09SS9J31UUV10XKDO0JXTETFKFVVEBXU

Data creació còpia:
29/09/2021 16:32:41

Data caducitat còpia:
29/09/2024 00:00:00

Pàgina 3 de 5



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 400/21- 2

Sol·licitant: Silvia Cassoni
Dates: 03/05/2021 a 28/02/2023
Activitat: Traducció de l'obra "Vida privada", de Josep Maria de Sagarra a l'italià
Traductor: Enrico Ianniello
Import sol·licitat: 8.000,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

En data 31 de maig de 2021, Silvia Cassoni presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'italià de l'obra "Vida privada", de Josep Maria de Sagarra.

En data 1 de juny de 2021, la sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 512/21- 2

Sol·licitant: Felix Meiner Verlag GmbH
Dates: 03/05/2021 a 01/11/2021
Activitat: Traducció de l'obra " La resistència íntima. Assaig d'una filosofia de la proximitat", de Josep Maria Esquirol a l'alemany
Traductor: An-Magritt Ahn
Import sol·licitat: 8.440,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

En data 31 de maig de 2021, Felix Meiner Verlag GmbH presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'alemany de l'obra "La resistència íntima. Assaig d'una filosofia de la proximitat" de Josep Maria Esquirol.

En data 15 de juny de 2021, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
29/09/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09SS9J31UUV10XKDO0JXTETFKFVVEBXU

Data creació còpia:
29/09/2021 16:32:41

Data caducitat còpia:
29/09/2024 00:00:00



L0127 U10 N-TRD 597/21- 2

Sol·licitant: Javier García García

Dates: 03/05/2021 a 02/02/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Boscúria. La natura perduda de les coses", de Miquel Bassols Puig al castellà

Traductor: Olga García Arrabal

Import sol·licitat: 2.468,40 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

En data 31 de maig de 2021, Javier García García presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció al castellà de l'obra "Boscúria. La natura perduda de les coses", de Miquel Bassols Puig.

En data 1 de juliol de 2021, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 601/21- 2

Sol·licitant: Fabian Leonhard

Dates: 03/05/2021 a 15/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla", d'Irene Solà a l'alemany

Traductor: Petra Zickmann

Import sol·licitat: 4.570,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

En data 31 de maig de 2021, Fabian Leonhard presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'alemany de l'obra "Canto jo i la muntanya balla", d'Irene Solà.

En data 6 de juliol de 2021, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
29/09/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



09SS9J31UUV10XKDO0JXTETFKFVVEBXU

Data creació còpia:
29/09/2021 16:32:41

Data caducitat còpia:
29/09/2024 00:00:00

Pàgina 5 de 5